

Año LXXX. urtea

273 - 2019

enero-abril  
urtarrila-apirila



# Príncipe de Viana

SEPARATA

---

**La Coral de Camara de  
Pamplona, Premio Príncipe  
de Viana de la Cultura.  
Reconocimiento merecido  
para el motor de la música  
de cámara en Navarra**

Alicia EZKER CALVO

---

# Sumario / Aurkibidea

## Príncipe de Viana

Año LXXX · n.º 273 · enero-abril de 2019

LXXX. urtea · 273. zk. · 2019ko urtarrila-apirila

## LITERATURA

Poemas en castellano escritos por mujeres en revistas literarias navarras del siglo XX

Consuelo Allué Villanueva 11

---

## ARTE / ARTEA

El pintor tardogótico Diego del Águila y el retablo mayor de la catedral de Tudela

Juan José Morales Gómez 29

---

## HISTORIA

La mujer en la epigrafía funeraria de la Navarra romana:  
¿integración en los modelos culturales procedentes de *Tarraco*?

Laura Díaz López 53

---

Derechos de molinos y aguas en los núcleos urbanos de Navarra  
(siglos XII-XIV)

David Alegría Suescun 75

---

*Mulieres Templi*. Cofradesas y donadas del Temple en el reino de Navarra  
(siglo XII)

Salvador Remírez Vallejo 93

---

Las hospitalarias en Bargota. Identidad y memoria (siglos XIV-XV)

María Bonet Donato / Julia Pavón Benito 115

---

Los Ezquerria, una familia de judíos de Estella en la Baja Edad Media

José Enrique Ávila Palet 133

---

Coronamientos y juramentos reales en Navarra (1494-1551):  
un proceso de adaptaciones

Alfredo Floristán Imízcoz 159

---

Burunda harana (XIII-XIX): herriak, populazioa, gaizkileak, ekonomia,  
onomastika

Jose Luis Erdozia Mauleon 175

---

# Sumario / Aurkibidea

<b>La comisión de frontera navarro-aragonesa de 1380</b> Mikel Ursua Lizarbe	233
<b>El pleito de las ferrerías de Artikutza y Urdallue (1496-1498). Conflictos sobre la explotación de recursos naturales en Navarra</b> Raquel Idoate Ancín	253
<b>Los Góngora y su tupida red clientelar. En la frontera y sin la frontera (1490-1531)</b> Iñaki Garrido Yerobi	279
<b>Perfil prosopográfico de los jesuitas navarros del antiguo colegio de Tudela</b> Rafael Fermín Sánchez Barea	297
<b>Vivir de la frontera. La prohibición de comercio con Francia en la segunda mitad del siglo XVII</b> Rubén Martínez Aznal	315
<b>Borbones contra Borbones: el frente pirenaico durante la guerra de la Cuádruple Alianza (1719)</b> Jorge Álvarez Palomino	333
<b>El camino francés. Tránsito de tropas por Navarra durante la guerra de Sucesión española (1700-1715)</b> Aitor Díaz Paredes	349
<b>Extensión de las fronteras culturales de Navarra en la Nueva España: migrantes navarros en el real de minas de Guanajuato a finales del siglo XVIII</b> Adriana Ortega Zenteno	365
<b>Zurbano, agente del reino en Madrid: su correspondencia entre 1833 y 1840</b> Mercedes Galán Lorda	383
<b>Las haciendas de Zozaya en Cuba de 1868 a 1909. Nuevas fuentes</b> José Fermín Garralda Arizcun	401
<b>Religiosidad, moralidad, prensa y filiación. La frontera del magisterio navarro, agosto de 1936</b> Reyes Berruezo Albéniz / Juan José Casanova Landivar / Francisco Javier Ema Fernández / Francisco Soto Alfaro	421
<b>La Comisión de Monumentos Históricos y Artísticos de Navarra y el Consejo de Cultura de Navarra, precedentes de la Institución Príncipe de Viana</b> Mercedes Mutiloa Oria	449

# Sumario / Aurkibidea

*Pax Avant: la paz y la palabra en las relaciones transfronterizas pirenaicas*  
Antonio Jesús Gorría Ipas 465

---

## DERECHO / ZUZENBIDEA

*Viejos y nuevos retos del derecho civil de Navarra*  
María Ángeles Egusquiza Balmaseda 483

---

*La proyección exterior de Navarra en Europa y la cooperación transfronteriza de Navarra tras el Amejoramiento del Fuero de 1982*  
Ildefonso Sebastián Labayen 501

---

## LOS TRABAJOS Y LOS DÍAS DEL AÑO 2018 / 2018ko LANAK ETA EGUNAK

*La Ley Foral de Derechos Culturales de Navarra*  
M.<sup>a</sup> Camino Barcenilla Tirapu / José Miguel Gamboa Baztán /  
Roldán Jimeno Aranguren / José Vicente Urabayen Azpilikueta 523

---

*Tesis doctorales sobre temática navarra de ciencias humanas, sociales y jurídicas, leídas en 2018*  
(Según la Base de datos Teseo del Ministerio de Educación) 531

---

*I-COMMUNITAS: Nuevo Instituto de Investigación de la Universidad Pública de Navarra*  
Juan María Sánchez-Prieto 539

---

*La difusión de la historia y la cultura de Navarra fuera de nuestras fronteras*  
Yolanda Cagigas Ocejo 549

---

*Aurreko urteen bidetik*  
Ángel Erro Jiménez 553

---

*Autores y autoras navarras en castellano, año 2018*  
Mikel Zuza Viniestra 557

---

*(Artistas + públicos) x instituciones culturales = acción artística*  
Celia Martín Larumbe 561

---

*Un año más con vida. La industria audiovisual y navarra en el 2018*  
Marga Gutiérrez Díez 573

---

# Sumario / Aurkibidea

<b>Ondarezain. Asociación de gestores de museos, colecciones museográficas permanentes y otros centros de exhibición pública de Navarra</b> Ainhoa Aguirre Lasa	585
<b>La Coral de Camara de Pamplona, Premio Príncipe de Viana de la Cultura. Reconocimiento merecido para el motor de la música de cámara en Navarra</b> Alicia Ezker Calvo	593
<b>Currículums</b>	601
<b>Analytic Summary</b>	611
<b>Normas para la presentación de originales / Idazlanak aurkezteko arauak / Rules for the submission of originals</b>	621

# La Coral de Cámara de Pamplona, Premio Príncipe de Viana de la Cultura

## Reconocimiento merecido para el motor de la música de cámara en Navarra

Alicia EZKER CALVO  
Periodista y gestora cultural  
[aliezker@gmail.com](mailto:aliezker@gmail.com)

La música ha vuelto a tener su lugar en lo más alto de la cultura navarra de la mano de la Coral de Cámara de Pamplona, la entidad ganadora del Premio Príncipe de Viana de la Cultura 2018. Un reconocimiento a una larga trayectoria de la que sin duda es una de las instituciones musicales más relevantes de Navarra, pionera en el impulso de los compositores locales, de la música de vanguardia y especialmente en un género, el de la música de cámara, que sin ella no sería lo que es. Como dijo recientemente el compositor Tomás Marco, «la Coral de Cámara de Pamplona no sólo es importantísima en la historia de la música coral de toda España durante todos los años de su existencia, sino que además es uno de los instrumentos culturales más importantes que tiene Navarra. Yo no sé hasta qué punto incluso los navarros son conscientes de esa importancia, porque realmente la Coral de Cámara ha mantenido la llama de un género que, si no, no hubiera practicado nadie en toda Navarra, como es el coro de cámara». Sin duda palabras que ya por sí solas justifican el reconocimiento a una institución que ha sabido mantener su proximidad a su tierra con una importante proyección al exterior.

Un galardón que ha supuesto el primer Premio oficial que la Coral, fundada por Luis Morondo en 1946, recibe en Navarra tras setenta y dos años de trayectoria. Desde sus orígenes la coral ha contado con varios directores hasta llegar al actual, David Gálvez Pintado, director de la Coral de Cámara de Pamplona en la actualidad y por tanto al que le ha tocado recoger este Premio que reconoce toda una manera de entender la cultura y la música coral. David Gálvez Pintado valoró como el final de un ciclo, al tiempo que el principio de otro el hecho de haber recibido el Príncipe de Viana. En su opinión, el año 2018 y el momento actual de la Coral es el resultado de un proyecto que arrancó en 2013, cuando llegó como director artístico de la formación, en un momento en el que la Coral no atravesaba una buena época, entre otras cosas por la crisis y los recortes

que tanto afectaron a la cultura también en Navarra. «Hemos acabado esta etapa de la mejor manera posible y es un reconocimiento desde luego institucional, pero también al trabajo realizado durante estos cinco años, porque ha sido empezar casi de cero el proyecto. Es un espaldarazo increíble», aseguró poco después de ser distinguidos con el premio. En el galardón, entregado el 26 de mayo de 2018 en Olite, la coral estuvo también representada por su presidenta, Anne Miren Troyas, quien agradeció el galardón junto al resto de los miembros de la Coral.

Un aspecto importante es que con la entrega del premio a la Coral de Cámara de Pamplona, la música navarra sigue sumando distinciones tras los premios obtenidos por el Orfeón Pamplonés en 1992; Maria Bayo en 2002, Pedro Iturralde, 2007; Agustín González Acilu, en 2009 y Ramón Andrés, en 2015. En esta ocasión además de la Coral de Cámara de Pamplona, las otras siete candidaturas presentadas al premio Príncipe de Viana fueron Gregorio Monreal, Sagrario Alemán, Tomás Yerro, la Fundación Atena, Fermín Balentzia, Ramón Macías y Daniel Baruc. Y para la edición de 2019 entre los aspirantes vuelve a estar la música con la banda de música La Pamplonesa, que en este año celebra su 75 aniversario.

## 1. UN PREMIO DESDE LA MÚSICA

La candidatura de la Coral fue propuesta por la catedrática, compositora y musicóloga navarra Teresa Catalán, Premio Nacional de Música y portavoz de la comisión de música del Consejo Navarro de Cultura, quien no dudó en citar, en el momento de dar a conocer el fallo, los méritos de la Coral, cuya trayectoria les ha llevado a «un compromiso con el impulso y difusión de nuestro folklore e identidad musical, incluso más allá de nuestras fronteras». Catalán reivindicó el compromiso de la Coral con «la defensa de la proyección musical hacia el futuro», un objetivo que ha mantenido «desde su nacimiento, de la mano de su fundador Luis Morondo, que estableció una política de estrenos de última hora de obras que él encargaba y que la propia Coral pedía a compositores de vanguardia». Para esta música navarra la Coral es uno de los coros que más ha aportado a las vanguardias musicales, un territorio no siempre fácil de explorar y en el que pocas agrupaciones se atreven a adentrarse por el esfuerzo que supone.

También reconoció Catalán su aportación en el plano del repertorio musical, destacando la estrecha relación de la coral con los compositores navarros de los siglos XIX y XX, como Fernando Remacha, Agustín González Acilu y más recientemente Tomás Marco, José María Goicoechea, Koldo Pastor e Iruñeko Taldea, entre otros.

## 2. TRAYECTORIA

La Agrupación Coral de Cámara de Pamplona fue fundada por el Maestro Luis Morondo en 1946 con el propósito de estudiar, trabajar y cultivar la música de los siglos XV, XVI y XVII, aunque con el paso de los años fue ampliando su repertorio a todo el género de música vocal. Han sido muchos los conciertos y éxitos que ha recabado en

estos años, en los que también ha habido momentos duros para la coral y en los que ha seguido para adelante gracias al esfuerzo de sus coralistas y resto del equipo humano.

Durante sus más de setenta años de historia, ha participado en los Festivales Internacionales más importantes del mundo, entre los que destacan el Festival Internacional de Música y Danza de Granada, Festival Internacional de Graz, Quincena Musical de San Sebastián, Festival Internacional de Viena, Festival Internacional de Santander, Ciclo de Música Coral Hispanoamericana en La Habana o Festival Internacional de Pollença, entre otros muchos. Hay que pensar en que viajar en las décadas pasadas no era algo tan sencillo como lo es ahora, de ahí el mérito de poder participar en este tipo de eventos.

La Coral de Cámara de Pamplona ha editado más de un centenar de discos con sellos como Lumen, Telefunken, Columbia, Philips, Wernminster, Movieplay, ARSIS o RTVE. Así mismo ha actuado en escenarios como los Micrófonos de la BBC de Londres, Concert Hall de Nueva York, Konzerthaus de Viena, Metropolitan House de Nueva York, Teatro Colón de Buenos Aires, Gran Teatro de La Habana, Teatro Sodre de Montevideo o Sala Pergola de Florencia.

Entre los premios que ha obtenido, ninguno hasta ahora en su tierra, la Coral está en posesión de la Encomienda de la Orden del Mérito Civil, la Encomienda de la Orden de Alfonso X el Sabio y del diploma del Colegio de Críticos Musicales de Sudamérica al mejor conjunto coral que ha visitado América del Sur. En noviembre de 2005 el Consejo de Ministros le concedió la Medalla de Oro al Mérito en el Trabajo.

### 3. HISTORIA

Según se recoge en el dossier publicado por la propia Coral de Cámara, el nacimiento de esta formación vocal cubrió un hueco en el mundo musical del Estado ya que hasta su aparición la música coral de cámara no estaba reconocida como tal en el panorama musical porque era un género que prácticamente no existía. «Estamos hablando de una época en la que la práctica coral, especialmente en España, convergía en los llamados orfeones (Iruña, Donostia, Burgos o Barcelona) y no existían agrupaciones pequeñas de calidad, los conocidos como coros de cámara, salvo algunas expresiones populares», indican desde la entidad.

En aquel momento, los compositores de la llamada Generación de la República desarrollaban su música con un concepto instrumental. Fue a través de Fernando Remacha, compositor navarro y amigo personal de Luis Morondo, como la Coral pudo entrar en contacto con esa generación excepcional y lograr «gracias a un trabajo serio y comprometido», la colaboración de compositores históricos significativos que escribieron obras vocales, algunas de ellas dedicadas incluso a la Coral. Fernando Remacha fue una pieza clave. Como señala Marcos Andrés Vierge, la Coral de Cámara «contribuyó a la recuperación de un compositor asfixiado desde el punto creativo en su refugio tudelano». Remacha compuso diversas obras para la Coral, ya que era esta quien «más veces ponía en sus programas música de Remacha, y también, la que mejores versiones hacía».

De esta relación Remacha-Coral destacan las obras *Zazpi euskal abesti*, *Copla de Jota*, *Cantantibus Organis*, *Juegos o Llanto por Ignacio Sánchez Mejías*.

Es importante destacar que desde su origen, y son más de setenta años, desde la Coral se mantiene el objetivo de promover, impulsar y defender la música vocal de cámara a través de la creación específica de compositores destacados. «Afortunadamente, el contexto musical ha cambiado y el panorama cultural es menos desolador (aunque todavía deficitario), pero la misión y el rumbo de la Coral defendiendo el género vocal de cámara no ha cambiado desde su fundación, lo que le aporta una gran coherencia y la ha situado en un lugar importante en la historia general de la música más allá del marco local, con lo que esto significa tanto para el grupo de cantantes como para la promoción de músicos y músicas propios. Así, la historia de la música vocal de cámara ha sido ligada a Navarra con frecuencia e importancia suficientes como para considerarla significativa», destacan desde la coral en el dossier recientemente editado en el que detallan toda su trayectoria.

Así, insisten en destacar que desde su creación y hasta hoy, la Coral, ha estado siempre motivada por el impulso y la visión de su creador, Luis Morondo «un excelente músico con mucha experiencia y con gran criterio estético, técnico e intelectual, toma conciencia de la importancia de difundir el repertorio de su tiempo, de cada uno de sus tiempos vividos en su historia».

En todos estos años la Coral de Cámara de Pamplona ha ofrecido más de 4500 conciertos y como ya se ha señalado, desde sus inicios, su presencia se hizo habitual en los principales escenarios europeos, y desde los primeros años fue invitada a los festivales más renombrados lo que le convirtió en uno de los conjuntos de cámara más importantes y reconocidos del panorama internacional. Como destacó la compositora y musicóloga Teresa Catalán nada de esto sería posible sin el esfuerzo y el duro trabajo de la entidad durante todos estos años para llegar hasta donde han llegado. «El elogio más grande que podemos hacer es certificar que, además de sus logros, nos han dejado en la memoria su principal conquista: la mejor música, que hemos disfrutado durante generaciones», indicó Catalán.

#### 4. LA PERSONALIDAD DE SUS DIRECTORES, HASTA LA FECHA NINGUNA MUJER

En los años 70 y 80 la Coral sigue su misión, con una gran regularidad en lo que a calidad, prestigio y prestaciones se refiere. Continuó encargando obra nueva a distintos compositores, lo que supuso un gran mérito y esfuerzo con Morondo ya en edad de retirarse. Fueron años convulsos, especialmente los 70.

«Tras la muerte de Luis Morondo y el relevo de José Luis Eslava, que fue un claro continuador de las líneas de la entidad, la Coral comienza proyectos de renovación bajo la batuta de Máximo Olóriz, incorporando voces jóvenes. También se abordaron otros proyectos, vinculados a las líneas referenciales de la llamada música antigua,

con la dirección de Pello Ruiz, David Guindano, Jesús María Echeverría, Sergi Moreno-Lasalle y Josep Cabré, destacando las grabaciones de autores como Michael Navarrus, Juan Francés de Iribarren o Miguel de Irizar. Un paréntesis en esta nueva tendencia fue la época durante la cual Koldo Pastor dirigió a la Agrupación (1998-2001), puesto que en esta etapa se volvió a impulsar de manera contundente la nueva creación (Vicente Egea, Carlos Etxeberria, Jesús María Echeverría, etc. En el año 2013, se incorpora como director Artístico en la Coral, David Gálvez Pintado, que impulsa al grupo con un dinamismo y eficacia encomiables. Desde ese momento, la agrupación ha llevado a cabo una seria labor de reconstrucción de su idiosincrasia y, de hecho, la relación directa y franca con los autores de su tiempo se ha convertido de nuevo en el eje de su actividad. De este modo, la Coral vuelve a encargar obra nueva (Koldo Pastor, Tomás Marco, José María Goicoechea, el propio David Gálvez Pintado), y reestrenan obras que llevaban tiempo sin interpretarse, dada su complejidad (José María Goicoechea y Agustín González Acilu)», explican desde la entidad musical.

Con ese nuevo empuje, es importante reconocer que la Agrupación ha iniciado una labor de índole musicológica para recuperar y dejar en condiciones de estreno las obras que forman parte de su archivo histórico, que es también el de Navarra para que pueda ser conservado y sobre todo interpretado. Así se han restaurado obras de Fernando Remacha, Adolfo Salazar y Arturo Dúo Vital (gracias a las familias y las editoriales) y se han redescubierto otras de Julián Bautista y Salvador Bacarisse (del cual se han interpretado obras por primera vez en más de sesenta años). La institución ha ayudado asimismo a completar catálogos tan importantes como el de Joaquín Rodrigo o el de Heitor Villa-Lobos. También ha revelado que la Coral estrenó en Navarra obras del acervo universal (como algunas de Béla Bartók, con el beneplácito de su viuda).

Con esta labor musicología la Coral añade una pata más a su actividad, no solo interpretando y difundiendo la música de cámara de vanguardia sino conservándola para el futuro.

## 5. EL HISTÓRICO ARRANO BELTZA

Entre los estrenos que ha realizado la Coral, uno de ellos pasó a convertirse en histórico por la revolución que supuso: *Arrano beltza*, del navarro Agustín González Acilu y cuyo texto está íntegramente escrito en euskera por Joxean Artze. El 23 de enero de 1977, el diario *El País* hacía referencia a dicho estreno: «En medio de un clima tenso y expectante, se llevó a cabo en Pamplona el estreno mundial de Arrano beltza [...] El teatro de la avenida de Carlos el Noble se llenó hasta rebosar de un público joven, atento y respetuoso. Poco después del comienzo del acto, tras las palabras de presentación del señor Munárriz, presidente de la Coral, una gran ikurriña se desplegó en uno de los anfiteatros». Esta composición fue reestrenada en el año 2017 por la coral actual y es una de las obras en repertorio. El euskera ha estado y está muy ligado a la coral, de hecho la agrupación cierra sus conciertos con el *Agur Jaunak*.

## 6. DIRECTORES

Luis Morondo 1946-1983  
Jose Luis Eslava 1983-1994  
Máximo Olóriz 1994-1998  
Koldo Pastor 1998-2001  
Pello Ruiz 2001-2004  
David Guindano 2004-2008  
Jesús María Echeverría 2008  
Sergi Moreno Lasalle 2008-2009  
Josep Cabré 2009-2012  
David Gálvez 2012-momento actual

## 7. ESTRUCTURA DE LA AGRUPACIÓN CORAL DE CÁMARA DE PAMPLONA

### **Junta directiva:**

- Presidenta: Ana María Troyas Careaga
- Vicepresidenta: Celia Poza
- Secretario: Xabier Iriarte
- Tesorero: Jesús Corroza
- Vocales: Emilio Echavarren, Cristina Zoco y Ana Olaso (vocal del coro)

### **Equipo artístico**

- Dirección artística: David Gálvez Pintado
- Dirección coro infantil y juvenil: David Echeverría Irigaray
- Lenguaje musical: Francesco Casali y Lorena Baines (subdirección artística y coordinación Escuela Coral)
- Asesoría vocal: Marta Huarte
- Pianistas: Naiara Egaña (Coral de Cámara) y Francesco Casali (Escuela Coral)
- Pianista suplente: Rinaldo Zhok

### **Coral de Cámara De Pamplona (plantilla)**

- Sopranos: Yaritza Farah, Mariasun Montoya, Marta Huarte, Ana Suquía, Lorena Baines, Tetyana Polishchuk, Isabel Señas, Laura Setoáin, Ariadna Martínez, Raket Erviti y Nekane Piñuela.
- Altos: Ana Olaso, Raquel Álvarez, Maite Ozcoidi, Aitziber Etxarri, Malen Giroñés, Amagoia Cabodevilla, Marisa Navascués y Zuberoa Aznárez.
- Tenores: Rubén Fuster, Rubén Lardiés, Diego Martín, Abel Lumbreras, David Echeverría, Imanol Resano y Miguel Berna
- Bajos: Juan Izaguirre, Javier Úriz, José Antonio Hoyos, Antonio Ustés, Iosu Yeregui y Héctor Guerrero.
- Refuerzos: Marisol Boullosa, Quiteria Muñoz y Christian Roca.

## 8. EL PREMIO PRÍNCIPE DE VIANA

El Premio Príncipe de Viana está convocado por el Gobierno de Navarra con el objetivo de «destacar y reconocer la trayectoria de personas o entidades relevantes en el mundo de la cultura, comprendiendo tanto la acción creativa en los ámbitos de las artes plásticas, la música, la literatura, etc., como el trabajo en los campos de la ciencia, la técnica y la investigación», tal y como recogen las bases del galardón.

Los premiados y premiadas hasta la fecha han sido:

- 1990: José Goñi Gaztambide (historiador)
- 1991: Eugenio Asensio Barbarin (filólogo)
- 1992: Orfeón Pamplonés
- 1993: Rafael Moneo (arquitecto)
- 1994: Francisco Ynduráin (filólogo)
- 1995: Julio Caro Baroja (historiador)
- 1996: Pablo Antoñana Chasco (escritor)
- 1997: Pedro Miguel Echenique (físico)
- 1998: Montxo Armendáriz (cineasta)
- 1999: Álvaro d'Ors (jurista)
- 2000: Concepción García Gaínza (historiadora)
- 2001: Miguel Sánchez-Ostiz (escritor)
- 2002: María Bayo (soprano)
- 2003: Juan José Aquerreta Maestu (pintor)
- 2004: Fernando Redón (arquitecto)
- 2005: Javier Manterola Armisén (ingeniero civil)
- 2006: Javier Tejada Palacios (físico)
- 2007: Pedro Iturralde Ochoa (músico de jazz)
- 2008: Alfredo Landa Areta (actor)
- 2009: Agustín González Acilu (músico y compositor)
- 2010: Jürgen Untermann (lingüista, filólogo y epigrafista)
- 2011: Faustino Menéndez Pidal de Navascués (heraldista)
- 2012: Antonio López García (pintor)
- 2013: Daniel Innerarity Grau (filósofo)
- 2014: Tarsicio de Azcona (historiador)
- 2015: Ramón Andrés (escritor y musicólogo)
- 2016: Ignacio Aranguren (dramaturgo y director de teatro)
- 2017: José Lainez y Concha Martínez
- 2018: Coral de Cámara de Pamplona

## 9. FUENTES UTILIZADAS

Archivo Coral de Cámara de Pamplona  
 Archivo Diario de Noticias  
 Archivo Diario de Navarra  
 Archivo Real General y General de Navarra